

Dentistry 18 Communiquer avec un collègue spécialiste

Communicate with a specialist colleague

https://app.colanguage.com/french/syllabus/dentistry/18



<b>La Lettre d'adressage</b>	<i>(Referral letter)</i>	<b>Le Suivi post-traitement</b>	<i>(Post-treatment follow-up)</i>
<b>L'Objet de la demande</b>	<i>(Subject of the request)</i>	<b>L'Échec de coopération au fauteuil</b>	<i>(Failure of cooperation at the chair)</i>
<b>Le Motif de consultation</b>	<i>(Reason for consultation)</i>	<b>Le sous anticoagulant</b>	<i>(Under-anticoagulated patient)</i>
<b>Le Compte rendu clinique</b>	<i>(Clinical report)</i>	<b>Les Précautions à prendre</b>	<i>(Precautions to take)</i>
<b>Le Foyer dentaire d'infection</b>	<i>(Dental focus of infection)</i>	<b>Les pièces jointes</b>	<i>(Attachments)</i>
<b>Le cone beam</b>	<i>(Cone beam (CBCT))</i>	<b>Les Cordialement Sentiments confraternels</b>	<i>(Yours sincerely / Collegial regards)</i>
<b>L'Avis orthodontique</b>	<i>(Orthodontic opinion)</i>	<b>La Cher confrère, La Chère consœur</b>	<i>(Dear colleague (male), Dear colleague (female))</i>
<b>La Prise en charge du patient</b>	<i>(Patient management)</i>		

1. Dialogue: Demander l'avis du médecin pour un patient sous anticoagulants

<b>Le dentiste:</b>	J'ai un patient sous anticoagulants et je dois faire trois extractions. Comment demander l'avis de son médecin ?	<i>(I have a patient on anticoagulants and I need to perform three extractions. How should I ask their doctor for advice?)</i>
<b>L'assistante:</b>	Il faut rédiger une lettre d'interconsulte adressée à son médecin traitant.	<i>(You should write a referral letter addressed to the patient's primary care physician.)</i>
<b>Le dentiste:</b>	D'accord, je ne l'ai encore jamais fait. Vous pouvez m'aider à la formuler ?	<i>(Okay — I've never done that before. Can you help me draft it?)</i>
<b>L'assistante:</b>	Bien sûr. Commencez par un titre clair : « Extraction chez un patient sous anticoagulants ».	<i>(Of course. Start with a clear title: "Extraction for a patient on anticoagulants.")</i>
<b>Le dentiste:</b>	Et ensuite, je commence par « Mon cher confrère » ?	<i>(And then, should I begin with "My dear colleague"?)</i>
<b>L'assistante:</b>	Oui, puis vous indiquez le nom du patient et les dents à extraire.	<i>(Yes. After that, state the patient's name and which teeth will be extracted.)</i>
<b>Le dentiste:</b>	Je demande aussi les précautions à prendre avant l'acte, c'est ça ?	<i>(I should also ask what precautions to take before the procedure, right?)</i>
<b>L'assistante:</b>	Exactement. Écrivez-le poliment : « Pouvez-vous, s'il vous plaît, me préciser les précautions à prendre... ».	<i>(Exactly. Phrase it politely, for example: "Could you please specify any precautions to be taken...")</i>

- Le dentiste:** Très bien. Et pour conclure la lettre ? *(Very good. How should I conclude the letter?)*
- L'assistante:** Terminez par une formule de politesse : « Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes salutations confraternelles ». *(End with a formal closing, for example: "Please accept, dear colleague, the expression of my collegial regards.")*
- Le dentiste:** D'accord, et je signe : « Cordialement, Dr Jennsen ». *(All right. And I sign: "Sincerely, Dr Jennsen.")*
- L'assistante:** C'est parfait, docteur, cette lettre sera simple et professionnelle. *(That's perfect, Doctor — the letter will be simple and professional.)*
- Le dentiste:** Merci, je vais la rédiger tout de suite. *(Thank you, I'll write it right away.)*
- L'assistante:** Très bien, je vous donnerai aussi un modèle à garder pour vos futurs patients. *(Very well. I'll also give you a template to keep for future patients.)*

1. Que doit faire le dentiste pour son patient sous anticoagulants ?
  - a. Il doit seulement faire un compte rendu clinique au patient.
  - b. Il doit rédiger une lettre d'interconsulte au médecin traitant.
  - c. Il doit arrêter les anticoagulants sans avis médical.
  - d. Il doit envoyer directement le patient chez l'orthodontiste.
2. Quel est l'objet (le titre) proposé pour la lettre ?
  - a. « Avis orthodontique pour foyer dentaire d'infection »
  - b. « Cone beam et pièces jointes »
  - c. « Prise en charge du suivi post-traitement »
  - d. « Extraction chez un patient sous anticoagulants »

**1-b 2-d**

## 2.Exercises

### 1. Email



You receive an email from a fellow dentist asking you for a written medical opinion on a patient on anticoagulant therapy prior to dental extractions. Reply to provide the necessary information and specify your questions.

**Objet :** Demande d'**avis** pour un patient sous anticoagulant

**Cher confrère,**

Je vous écris au sujet de mon patient **M. Pierre Martin**, 68 ans. Il est suivi pour une fibrillation auriculaire et il est **sous anticoagulant** (rivaroxaban 20 mg/jour).

Je dois réaliser trois **extractions dentaires** (11, 12 et 21) à cause d'un **foyer dentaire d'infection**, avec douleur et mobilité importante. Le patient est anxieux et la coopération au fauteuil est parfois difficile.

Avant de programmer l'acte, j'aimerais connaître :

- les **précautions à prendre** concernant le traitement anticoagulant ;
- la nécessité ou non d'un **contrôle biologique** préalable ;
- les consignes à donner au patient pour le **suivi post-traitement**.

Je joins en **pièce jointe** un court compte rendu clinique et la liste des médicaments habituels.

Je vous remercie par avance pour votre avis et votre aide pour la **prise en charge du patient**.

Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments confraternels.

**Dr Sophie Leroy**

Chirurgien-dentiste

**Write an appropriate response:** *Cher confrère, je vous remercie pour votre message concernant M. Martin. / Selon moi, il est préférable de... / Pouvez-vous demander au patient de...*

### 2. Choose the correct solution

1. Je vous \_\_\_\_\_ aujourd'hui pour vous adresser  
ce patient et vous demander un avis orthodontique. *(I am writing to you today to refer this patient  
and to request your orthodontic opinion.)*  
a. écris      b. écrit      c. écrivait      d. écrirai
2. Le patient \_\_\_\_\_ depuis deux ans un foyer  
dentaire d'infection qui ne répond pas au traitement et il  
est sous anticoagulant. *(The patient has had a dental infection site for  
two years that does not respond to treatment,  
and he is on anticoagulant medication.)*  
a. présentait      b. présenter      c. présente      d. présentent

3. Nous \_\_\_\_\_ un cone beam dont vous trouverez le compte rendu clinique en pièces jointes. *(We performed a cone beam scan, and you will find the clinical report attached.)*  
 a. réalisons      b. sommes réalisé      c. avons réaliser      d. avons réalisé
4. Je vous \_\_\_\_\_ par avance de la prise en charge du patient et je reste à votre disposition pour le suivi post-traitement. *(Thank you in advance for taking charge of the patient; I remain available for post-treatment follow-up.)*  
 a. remerciais      b. remercier      c. remercie      d. remercies

1. écris 2. présente 3. avons réalisé 4. remercie

### 3. Complete the dialogues

#### a. Appel à un confrère orthodontiste

- Chirurgien-dentiste:** *Bonjour docteur Martin, je vous appelle pour un avis orthodontique sur une patiente de 14 ans.* *(Hello Dr. Martin, I'm calling to get an orthodontic opinion about a 14-year-old patient.)*
- Orthodontiste:** 1. \_\_\_\_\_ *(Hello. Very well—what is the main reason for this young patient's consultation?)*
- Chirurgien-dentiste:** *Elle a un foyer dentaire d'infection sur la 11 et un gros encombrement, je souhaite organiser la prise en charge avec vous.* *(She has an infectious dental focus on tooth 11 and significant crowding; I'd like to coordinate care with you.)*
- Orthodontiste:** 2. \_\_\_\_\_ *(Okay—please send me a short referral letter with the clinical report, and I will propose a treatment plan and the post-treatment follow-up.)*

#### b. Rédiger un mail professionnel de relais

- Chirurgien-dentiste:** *Nadia, peux-tu écrire : « Cher confrère, objet de la demande : prise en charge d'un patient sous anticoagulant pour extraction de 36 » ?* *(Nadia, can you write: "Dear colleague — Subject: management of a patient on anticoagulants for extraction of tooth 36"?)*
- Assistante de cabinet:** 3. \_\_\_\_\_ *(Yes, Doctor. I'll also add: "Please find attached the cone beam scan and the clinical report.")*
- Chirurgien-dentiste:** *Parfait, note aussi : « merci de me préciser les précautions à prendre et les modalités de suivi post-traitement ».* *(Perfect. Also add: "Please specify the precautions to take and the arrangements for post-treatment follow-up.")*
- Assistante de cabinet:** 4. \_\_\_\_\_ *(Very well. I'll close with "Sincerely, collegial regards" and send the email.)*

1. Bonjour, très bien, quel est le motif de consultation principal pour cette jeune patiente ? 2. D'accord, envoyez-moi une courte lettre d'adressage avec le compte rendu clinique et je proposerai un plan de traitement et le suivi post-traitement. 3. Oui docteur, j'ajoute aussi : « vous trouverez en pièces jointes le cone beam et le compte rendu clinique ». 4. Très bien, je termine par « cordialement, sentiments confraternels » et j'envoie le mail.

#### 4. Answer the questions using the vocabulary from this chapter.

1. Vous écrivez à un confrère spécialiste pour lui adresser un patient avec une douleur chronique. En 1–2 phrases simples, comment présentez-vous le patient (âge, motif de consultation) dans votre lettre ?  

---
2. Dans une lettre d'adressage, comment expliquez-vous brièvement le problème dentaire principal et le traitement déjà réalisé au cabinet ? Répondez en 1–2 phrases.  

---
3. Vous envoyez un patient pour un avis orthodontique. En 1–2 phrases, comment formulez-vous la demande au spécialiste et précisez-vous le résultat attendu ?  

---
4. À la fin de votre lettre à un spécialiste, comment remerciez-vous votre confrère et proposez-vous un suivi du patient, de manière polie et professionnelle, en 1–2 phrases ?  

---

#### 5. Write a short letter (5 or 6 lines) to a colleague to request an opinion about a patient before a dental procedure.

*Cher confrère, / Chère consœur, / Je vous adresse ce patient pour... / Je souhaite connaître les précautions à prendre... / Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments confraternels.*

---

---

---